联 合 国

安全理事会

正 式 记 录

第 十 九 年

第一一五四次会议

一九六四年九月十八日

纽 约

目 次

页次

临时议程（S/Agenda/1154）…… 1

通过议程 …… 1

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信（S/5488）：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告（S/5950和 Corr. 1 和 Add. 1 和 2）…… 1

S/PV.1154

说　明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的*安全理事会正式记录补编*内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的*安全理事会决议和决定*中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百五十四次会议

一九六四年九月十八日星期五下午四时四十五分在纽约举行

主席： **P.D.莫罗佐夫先生**
（苏维埃社会主义共和国联盟）。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1154)

1. 通过议程。

2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/5950和Corr.1和Add.1和2)。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/5950和Corr.1和Add.1和2)

1. **主席**：根据安理会早先的决定，现在我邀请塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在安理会议席就座。

应主席邀请，*O.*埃拉尔普先生（土耳其）、*S.*基普里亚努先生（塞浦路斯）和*D.S.*维齐奥斯先生（希腊）在安理会议席就座。

2. **尼尔森先生**(挪威)：约近九个月来，安全理事会一直忙于处理塞浦路斯问题。这个问题的复杂性已表现得很清楚了，而且同样表现得很清楚的，在许多方面可以使有关各方进入直接对抗的状态。在这几个月间，联合国已着手进行一项艰巨的维持和平的工作。但我遗憾地说，直到目前为止，还看不到最后和平解决这个问题的前景。实际上，局势的特点是不断的紧张。这种紧张一次又一次地爆发为尖锐的危机，有超出局部冲突范围之势。我们不仅从破坏两个居民集团和两个邻国之间的关系，而且从造成国际局势复杂化的直接危险和对世界中心地区的和平与安全的威胁中，突出地看到了这个冲突的深度和广度。

3. 侵略行为和使用武力，只能增加冲突升级的危险，减少公正解决的可能性。我们认为极为重要的，是当事各方认识到任何升级不仅损害他们自身的利益，而且也妨害国际和平与安全。挪威代表团的观点仍然是，有关各方只有通过谈判、调解和合作，才能找到解决冲突的基础。在塞浦路斯的两个居民集团之间必须找到某些共处的办法，希腊和土耳其之间的睦邻关系必须恢复。按照发展到目前为止的局势，在今天要达到这些目标是够困难的，但在一场公开的军事冲突之后，就将变得更为困难，或者简直是不可能的了。

4. 就塞浦路斯政府所采取的措施，哪些是正确的，哪些是错误的进行讨论，也许是没有什么用处的。可是，一个居民团体用军事手段去反对另一方，不是解决这场冲突的正当办法。这些手段只能有助于制造更令人不快的政治气候，而使居民团体之间此后的和平共处更为困难。基于以上考虑，挪威支持一九六四

年八月九日安全理事会的呼吁书〔S/5868〕,[1] 呼吁塞浦路斯政府下令在其控制下的武装部队立即停火。

5. 不管条约和其中所规定的权利是怎样的，我们认为使用外来的军事手段,只能够导致局势的恶化。因此，挪威也支持八月九日呼吁书的那一部分，其中要求土耳其政府立即停止对塞浦路斯进行轰炸和使用任何军事力量。

6. 此外，我们认为显而易见的是，对塞浦路斯部分居民阻碍和拒绝供应生活必需品，只能有助于继续保持该岛的紧张局势，且不说这些步骤的人道主义方面了。因此我们欢迎最近塞浦路斯政府取消对生活必需品的限制，这是缓和紧张局势的一个重要步骤。

7. 不幸，驻在塞浦路斯的军队的轮换，也成为冲突局势的一部分。在这件事情上，我们也主张必须通过谈判以求得解决。依我们看，单方面的措施只能引起军事报复并促使危机加剧。

8. 同样，我们认为，在土耳其采取反对希腊裔人的步骤，是置条约和权益于不顾而将导致土耳其和希腊之间关系恶化的措施。因此，我们欢迎今天关于已经下令停止从土耳其驱逐希腊侨民的报告。

9. 安全理事会在其决议中要求所有国家不要采取任何可能恶化塞浦路斯局势，危及国际和平的行动或威胁行动。这个严肃的要求是在认识到这场冲突对国际和平和安全所包含的危险，以及认识到只要当事各方助长进一步毒化气氛的活动，根本的分歧就不能通过和平手段来解决的事实而提出来的。

10. 我们亲眼看到许多事件的连锁反应，要辨别其中的原因与结果、行动与反应、挑衅与报复也许是不容易的。同时，我们不能忽视在某种程度上，这与塞浦路斯政府在过去九个月间，事实上——我再说一遍，事实上——管理和统辖的仅仅是岛上两个居民团体中的一个的局势相联系的。秘书长的报告〔S/5950和Add.1和2〕[2] 在许多不同方面描述了这种局势，例如在执行法律和管理社会事务方面。以这为背景，我们觉得，强调这样的希望和意愿是适当的，即塞浦路斯政府将尽力创造条件，以便通过调解和谈判的手段，从恶性循环中找到一条出路。塞浦路斯政府最近采取的步骤，是表明我们的希望和意愿有可能实现的令人鼓舞的迹象。

11. 关于目前我们要讨论的秘书长的报告，我的代表团愿意对这个报告所包含的详尽的记录和有根据而坦率的结论，表示最真诚的赞赏。我们的看法是，秘书长及其工作人员值得最高的表扬。

12. 联合国在塞浦路斯的工作，对我们联合国说来，已被发现是一项艰难的工作。秘书长、联合国驻塞浦路斯维持和平部队和调解专员，在他们各自的范围内都在这方面起了重要的作用。我们认为特别恰当的，是强调指出联合国驻塞浦路斯维持和平部队在困难环境下的不倦努力。联合国部队尽管受到本安理会授予的任务中所包含的限制，但还是取得了成效。向联合国驻塞浦路斯维持和平部队提供军队和经费的国家，为了和平和安全的利益，他们对联合国所表现的忠诚和热心，值得应有的尊敬。这项工作的目的是阻止一场大灾难的发生和恢复正常的局势，以后再逐步走向政治解决。这场大灾难已被阻止，我们已不时地看到有希望的迹象。但是，尽管有了已经取得的进展，今后的任务仍然是最艰难的。

13. 秘书长在其报告中所描述的今天塞浦路斯的局势是远非美好的，而且要是从一九六四年三月四日促使安全理事会通过决议〔S/5575〕[3] 的人们对塞浦路斯所抱希望的前途来观察，实际上是极不满意的。在说到联合国驻塞浦路斯维持和平部队的工作条件时，秘书长使用了以下强烈的言词：

> “因此，明白的事实是，联合国驻塞浦路斯部队所处的微妙地位，是历来任何联合国使团所没有经历过的……”〔S/5950，第221段。〕

14. 秘书长已指出，某些要点如果得到执行,就会改善联合国驻塞浦路斯维持和平部队的地位，阻止战斗的复发。这些要点包括实现往来的自由，拆除危及和平的阵地和实施。我们赞同这些要点，而且我们

[1] 见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年七月、八月和九月份补编。

[2] 同上。

[3] 同上，第十九年，一九六四年一月、二月和三月份补编。

满意地注意到塞浦路斯政府也是赞同的。同时，我们认为恰当的，是在这里提一下，这些目标的达到，并不需要这支部队在受攻击时越过行使自卫的权利。

15. 最后，正如秘书长在报告中所提到的，对立的武装部队之间需要有缓冲地带。我的代表团相信，如果建立了这样的地带，现场上的局势将会大大改善。这将会增加实现联合国部队的任务所包含的目标的可能性。而且，它对联合国部队再延长三个月期限也会赋予现实的意义。我的代表团支持联合国驻塞浦路斯维持和平部队的继续存在，并相信正如秘书长所建议的，那里的工作条件应该加以改善。

16. 至于在塞浦路斯的活动费用，对会员国续捐经费的呼吁应予重视，这是很重要的，或者正确地说是必不可少的。我的政府迄今一直在财政方面资助了这种活动。如果联合国驻塞浦路斯维持和平部队再延期三个月，我的政府将承担自己的责任，继续捐助。

17. 我也愿意强调派遣调解专员的重要性，而且就任命加洛·普拉萨先生接替前任调解专员杜米奥雅先生的职务来说，我国代表团表示满意。杜米奥雅先生对联合国已作出非常宝贵的贡献。

18. 在这个提到安全理事会来进行处理的悲剧性冲突的现阶段，究竟安全理事会能做什么？按照挪威代表团的看法，把事实上的政治停火的必要性，深深地铭刻在所有直接有关的各方的脑海中，这将会是一个建设性的贡献。

19. 马卡里奥斯总统最近的声明〔*S/5950/Add.2*，附件〕，确实是受欢迎的并且在这方面是重要的。今天有关土耳其政府对于居住在土耳其的希腊侨民的决定的报告也是如此。我们期望在联合国的协助下，马卡里奥斯总统的声明得到实现。我们料想，关于这方面的今后发展情况，安全理事会将适当地不断得到报告。然而，象我所提出的，这种政治停火的重要性，也不应过分夸大。停火就其本身而言，不论在范围和持续时间上都是有限的，必须尽可能迅速地紧接着对这个问题实现持久的政治解决。

20. 因此，我的代表团对当事各方提出一项紧急请求，要充分利用现在看来有点改善的气氛，并充分利用新任调解专员的才能和守正不阿，以实现上述的政治解决。

21. 如上所述，我们支持联合国驻塞浦路斯维持和平部队再延期三个月，但是我们并不把这件事情本身看作政治目标。主要价值在这支部队对于创造一种有利于谈判解决的气氛所能作出的贡献。我们希望并期待，作为联合国会员国的当事各方，将遵从联合国宪章规定的义务，为实现这样的解决而通力合作。

22. **刘锴先生**（中国）：我愿就提到安理会讨论的秘书长的报告〔*S/5950和Add.1和2*〕发表一些简短的意见。我认为，这是一个值得赞美的报告，它以简明扼要和不偏不倚的方式，谈到了塞浦路斯局势的所有方面。它为联合国面临着的复杂问题描画了一幅清晰的图象。

23. 我的代表团愿借此机会对秘书长驻塞浦路斯的代表们为履行他们微妙的使命所表现的机智和才能，以及对联合国维持和平部队的成员在执行他们艰难的任务时所表现出来的堪为典范的态度，表示赞赏。

24. 为了恢复该岛的正常状况，秘书长强调了若干问题，指出了可能的行动方针。我的代表团从报告的第93段中，欣慰地注意到自从一九六四年八月九日安理会通过决议和一九六四年八月十一日主席就共同意见作出概括〔第一一四三次会议，第358段〕以来，该岛是平静的，整个说来，停火没有遭到严重的破坏，只发生了一些较小的事件。在我的代表团看来，这是可喜的进展。显然，报告中所提到的事件，尽管是严重的，但必须根据整个局势来予以理解和评价。

25. 我们认为，目前的局势，虽然仍不稳定，充满种种危险的可能，但确实为谨慎的乐观主义提供若干根据。我们深信，虽然有关各方采取似乎不可调和的立场，但并不是真正打算把事态推到不可挽回的地步，或者把东地中海地区投入战争的恐怖中去，而在这场战争中是不可能有任何胜利者的。

26. 我们坚信，理智迟早一定要战胜激情，冲突一定要让位给和平。可以指望，具有古代文化和传统友谊纽带的塞浦路斯、希腊和土耳其，终久将协力实现他们那个共同地区的稳定和繁荣。目前的局势要

求创造有利于根据联合国宪章原则获得和平解决的气氛。因为这个缘故，我的代表团支持秘书长关于联合国在塞浦路斯的活动再延期三个月的建议。我们高兴地注意到，这个建议得到了所有有关各方的赞同。

27. 在休会以前，让我同其他代表团一道对杜米奥雅先生的去世表示我们的悲哀。人们将永远记住他的卓越的功勋。然而令人满意地获悉，他留下的尚未完成的工作，将由刚被指定为塞浦路斯的调解专员、厄瓜多尔的前总统加洛·普拉萨先生来继续进行。在执行摆在面前的艰巨任务中，我们预祝他一帆风顺。

下午五时三十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ،قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Printed in China

Price: $ U.S.1.00
(or equivalent in other currencies)

74-55265-Jan. 1975-150

S/PV.1154